IWC
SCHAFFHAUSEN

IWE04813/04.15/0.75

REF. 3718

www.iwc.com

REFERENZ 3718

FLIEGERUHR DOPPELCHRONOGRAPH EDITION «LE PETIT PRINCE»

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MANUAL DE INSTRUÇÕES

IWC
SCHAFFHAUSEN

— 5 —
BEDIENUNGSANLEITUNG
Deutsch

— 21 —
OPERATING INSTRUCTIONS
English

— 37 —
MODE D'EMPLOI
Français

— 53 —
ISTRUZIONI D'USO
Italiano

— 69 —
INSTRUCCIONES DE MANEJO
Español

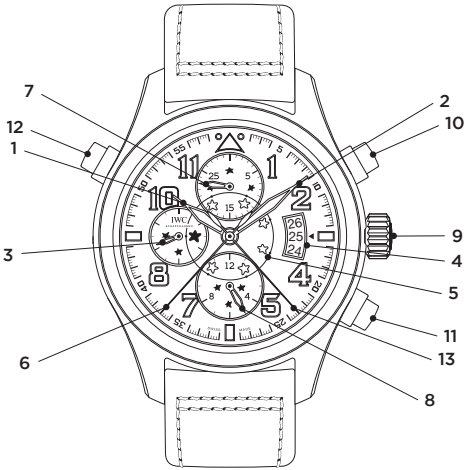
— 85 —
MANUAL DE INSTRUÇÕES
Português

——————————— Willkommen im kleinen Kreis der Leute, die von ihrer Uhr genau genommen noch etwas mehr verlangen, als dass sie ganz genau geht. Freude an der Uhr ist mehr als Freude an der genauen Zeit. Es ist die Begeisterung für eine verblüffende Idee. Für das Zusammenspiel von Präzision und Phantasie. Von Zeit und Zeitlosigkeit. Von Grenzen und Unendlichkeit. Von Gesetzen, an die sich alle Welt zu halten hat, und von Geschmack, den man niemandem vorschreiben kann. Wir nehmen uns deshalb seit 1868 etwas mehr Zeit für die Uhr, die nicht nur ganz genau gehen soll, sondern von der mit jedem Augenblick auch die Faszination handwerklicher Meisterleistungen ausgeht durch neue Erfindungen technischer, materieller oder formaler Natur, selbst wenn sie im kleinsten Detail stecken, das vielleicht nicht einmal sichtbar ist. Ein schönes neues Beispiel dieser IWC-Tradition ist hiermit in Ihrem Besitz: Wir möchten Ihnen hierzu von Herzen gratulieren, verbunden mit den besten Wünschen für eine Zeit mit Ihrer Uhr, die man vielleicht gar nicht genauer beschreiben kann – als hier.

DIE DIREKTION VON IWC

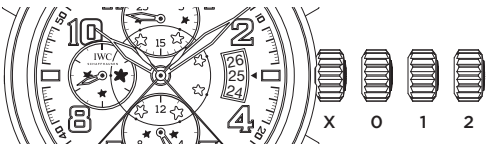
DIE TECHNISCHEN FEINHEITEN DER FLIEGERUHR DOPPELCHRONOGRAPH EDITION «LE PETIT PRINCE»

Ihre IWC-Uhr zeigt Ihnen die Zeit in Stunden, Minuten und Sekunden sowie das Datum. Mit dem integrierten Doppelchronographen messen Sie jede Zeitspanne bis 12 Stunden in Sekunden, Minuten und Stunden, wobei Sie mit dem Sekundenschleppzeiger (Rattrapante) Zwischenzeiten oder eine zweite Endzeit abspeichern können. Die Stoppzeiten können addiert werden. Im inneren Kreis springt der goldene Stern täglich auf eine andere Position. Das mechanische Uhrwerk mit automatischem Aufzug hat eine Gangreserve nach dem Vollaufzug von ca. 44 Stunden. Ihre Fliegeruhr Doppelchronograph Edition «Le Petit Prince» ist wasserdicht 6 bar und geschützt durch ein Saphirglas des Härtegrades 9 nach Mohs, das bei Unterdruck, wie er z. B. bei Druckabfall in extremen Flughöhen auftritt, sicher im Gehäuse festgehalten wird. Ihre Uhr besitzt ein doppeltes Gehäuse. Das Weicheisen-Innengehäuse gewährleistet Schutz gegen Magnetfelder. Damit diese aussergewöhnliche Uhr ihre zukünftigen Aufgaben erfüllen kann, müssen Sie die wenigen, wichtigen Bedienungshinweise unbedingt beachten.



1	Stundenzeiger	Stundenzähler	8
2	Minutenzeiger	verschraubte Krone	9
3	kleiner Sekundenzeiger	Start-Stopp-Drücker	10
4	Datumsanzeige	Rückstelldrücker	11
5	springende Sternanzeige	Schleppzeigerdrücker	12
6	Sekundenstoppzeiger	Sekundenschleppzeiger	13
7	Minutenzähler		

DIE FUNKTIONEN DER KRONE



X — Normalstellung (verschraubt)

0 — Aufzugsstellung

1 — Datums- und Sternanzeigeeinstellung

2 — Zeiteinstellung

DIE NORMALSTELLUNG

Diese Uhr besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit oder des Datums, und das Uhrengehäuse ist dadurch zusätzlich gegen eindringendes Wasser geschützt. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen losgeschraubt und befindet sich dann automatisch in Position 0, der Aufzugsstellung. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.

DIE AUFZUGSSTELLUNG

In der Aufzugsstellung (Position 0) können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes genügen wenige Umdrehungen der Krone. Wir empfehlen jedoch, die Uhr durch ca. 30 Umdrehungen der Krone aufzuziehen, da dann die maximale Ganggenauigkeit gewährleistet ist.

DIE DATUMS- UND STERNANZEIGEEINSTELLUNG

Hat ein Monat weniger als 31 Tage, müssen Sie das Datum von Hand auf den ersten Tag des Folgemonats einstellen. Lösen Sie dazu die verschraubte Krone und ziehen Sie diese in Position 1. Durch Rechtsdrehen können Sie nun das Datum verstellen (Direktschaltung). Der kleine Prinz besucht auf seiner Reise sieben Sterne/Planeten (auf der Bodenseite graviert). Auf der Zifferblattseite leuchtet der Stern golden, auf dem der kleine Prinz gerade verweilt. Durch Linksdrehen der Krone können Sie den goldenen Stern auf eine andere Position springen lassen. **In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Schnellkorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte.**

DIE ZEITEINSTELLUNG

Ziehen Sie die Krone in Position 2. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Bewegen Sie nun den Minutenzeiger einige Minutenstriche über die einzustellende Zeit hinaus. Positionieren Sie anschliessend den Minutenzeiger durch eine leichte Rückwärtsbewegung exakt über den einzustellenden Minutenstrich. Durch diese Vorgehensweise wird sichergestellt, dass sich beim Starten des Uhrwerkes der Minutenzeiger ohne Verzögerung fortbewegt. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position 0. Bitte beachten Sie bei der Zeiteinstellung die Datumsschaltung, die jeweils um Mitternacht (24 Uhr) erfolgt. Sollte diese Schaltung schon um 12 Uhr mittags erfolgt sein, müssen Sie die Zeiger um 12 Stunden vorwärtsdrehen.

DAS RICHTIGE EINSTELLEN IHRER UHR

Zum richtigen Einstellen Ihrer Uhr gehen Sie wie folgt vor:

- Entsichern Sie die Krone durch Linksdrehen.
- Ziehen Sie das Uhrwerk auf (ca. 30 Umdrehungen der Krone).
- Ziehen Sie die Krone in Position 1.
- Durch Rechtsdrehen der Krone schaltet die Datumsanzeige schrittweise. Stellen Sie das gestrige Datum ein.
- Durch Linksdrehen der Krone schaltet die Sternanzeige schrittweise. Sie können die Sternanzeige als Wochentagsanzeige verwenden. Stellen Sie den gestrigen «Wochentag» ein.
- Ziehen Sie die Krone in Position 2. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird.
- Drehen Sie die Zeiger so lange vorwärts, bis die Datumsanzeige auf den heutigen Tag schaltet. Die Zeiger stehen jetzt zwischen 0 und 1 Uhr morgens.
- Nun stellen Sie die Zeiger vorwärts auf die genaue Uhrzeit; am Nachmittag müssen die Zeiger nochmals über 12 Uhr (Mittag) hinausgedreht werden. Bewegen Sie nun den Minutenzeiger einige Minutenstriche über die einzustellende Zeit hinaus. Positionieren Sie anschliessend den Minutenzeiger durch eine leichte Rückwärtsbewegung exakt über den einzustellenden Minutenstrich. Durch diese Vorgehensweise wird sichergestellt,

dass sich beim Starten des Uhrwerkes der Minutenzeiger ohne Verzögerung fortbewegt.
– Zum Starten des Uhrwerkes drücken Sie die Krone wieder in Position 0.
– Drücken Sie nun die Krone in Position X und sichern Sie diese durch gleichzeitiges Rechtsdrehen.

Wichtig: In den Positionen 0, 1 und 2 ist die Uhr wasserdicht, solange die Krone nicht bewegt wird. Die Krone muss grundsätzlich für den normalen Gebrauch immer verschraubt werden, um die Stabilität der Dichtung zu gewährleisten und den Aufzugsmechanismus zu schützen.

DAS ZEITABLESEN BEI DUNKELHEIT

Das Zifferblatt sowie der Stunden- und Minutenzeiger Ihrer Uhr sind mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen. Als Orientierungshilfe dient das markante Dreieck bei 12 Uhr.

DAS ABLESEN DES DOPPELCHRONOGRAPHEN

Sekundenstopp- und -schleppzeiger: Am Rand des Zifferblattes befindet sich die Einteilung für den zentralen Sekundenstopp- und den zentralen -schleppzeiger.
Minutenzähler: Auf dem Hilfszifferblatt bei 12 Uhr befindet sich die 30-Minuten-Einteilung mit einem langsam springenden Zeiger. Dieser Zeiger macht in einer Stunde zwei volle Umdrehungen.
Stundenzähler: Auf dem Hilfszifferblatt bei 6 Uhr befindet sich die 12-Stunden-Einteilung mit kurzen Strichen für die Halbstundenanzeige und mit einem kontinuierlich laufenden Zeiger.

DIE BEDIENUNG DES DOPPELCHRONOGRAPHEN

Start: Sie starten den Chronographen durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers.
Zwischenzeitmessung: Betätigen Sie den Schleppzeigerdrücker. Dadurch wird der Sekundenschleppzeiger gestoppt, die Zeitmessung jedoch nicht beeinflusst. Sie haben nun bei laufender Zeitmessung eine Zwischenzeit abgespeichert. Durch nochmaliges Betätigen des Schleppzeigerdrückers können Sie den Sekundenschleppzeiger wieder nachspringen lassen, und der Chronograph kann den nächsten Zwischenstopp erfassen.

Stopp: Sie stoppen den Chronographen durch nochmaliges Betätigen des Start-Stopp-Drückers. Beide Sekundenzeiger stoppen gleichzeitig.
Rückstellung: Betätigen Sie den Rückstelldrücker. Dabei werden alle Chronographenzeiger in die Nullstellung zurückversetzt. Der separat gestoppte Sekundenschleppzeiger wird nicht automatisch zurückgestellt, sondern muss durch nochmaliges Betätigen des Schleppzeigerdrückers zurückgestellt werden.
Additionszeitmessung: Sie können die Stoppzeiten addieren, indem Sie nach der ersten Messung anstelle des Rückstelldrückers nochmals den Start-Stopp-Drücker betätigen.

Hinweis: Um unnötige Belastungen für das Uhrwerk zu vermeiden, sollte der Sekundenschleppzeiger nicht ständig blockiert sein. Er dient grundsätzlich nur der Ermittlung von Zwischenzeiten oder zum Festhalten einer zweiten Endzeit und sollte danach wieder dem Sekundenstoppzeiger zugeschaltet werden.

HINWEIS ZU MAGNETFELDERN

Aufgrund der immer höheren Verbreitung von sehr starken Magneten aus Seltenerdlegierungen (beispielsweise Neodym-Eisen-Bor) in den letzten Jahren – diese kommen u. a. in Gegenständen wie Lautsprechern, Schmuck sowie Verschlüssen von Mobiltelefon- und Handtaschen vor – können mechanische Uhren beim Kontakt mit solchen Magneten magnetisiert werden. Dieser Vorgang kann zu einer permanenten Gangabweichung Ihrer Uhr führen, die nur durch eine fachmännische Entmagnetisierung behoben werden kann. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr nicht in die Nähe solcher Magnete zu bringen.

Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse bieten einen höheren Schutz gegen Magnetfelder und übertreffen die Forderung der DIN-Norm 8309 um ein Vielfaches. Dennoch kann es auch hier in der unmittelbaren Umgebung von sehr starken Magneten zu einer Magnetisierung des Werkes kommen. Wir empfehlen Ihnen daher, auch Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse nicht in direkten Kontakt mit starken Magneten zu bringen.

Im Falle einer plötzlichen Veränderung der Ganggenauigkeit wenden Sie sich bitte an einen autorisierten IWC-Fachhändler (Official Agent), um Ihre Uhr auf Magnetismus prüfen zu lassen.

DIE WASSERDICHTHEIT

Die Wasserdichtheitsangabe erfolgt bei IWC-Uhren in bar und nicht in Metern. Meterangaben, wie sie sonst häufig in der Uhrenindustrie zur Angabe der Wasserdichtheit verwendet werden, können aufgrund der oftmals verwendeten Testverfahren nicht mit der Tiefe eines Tauchganges gleichgesetzt werden. Meterangaben lassen deshalb auch keine Rückschlüsse auf die tatsächlichen Gebrauchsmöglichkeiten bei Feuchtigkeit, Nässe und im bzw. unter Wasser zu. Gebrauchsempfehlungen im Zusammenhang mit der Wasserdichtheit Ihrer Uhr finden Sie im Internet unter www.iwc.com/water-resistance. Gerne informiert Sie auch Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent).

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Uhr sicherzustellen, muss diese mindestens einmal jährlich durch eine IWC-Servicestelle geprüft werden. Eine solche Prüfung muss auch nach aussergewöhnlichen Belastungen durchgeführt werden. Werden diese Prüfungen nicht ordnungsgemäss durchgeführt oder wird die Uhr von nicht autorisierten Personen geöffnet, so lehnt IWC jegliche Garantie- oder Haftungsansprüche ab.

Empfehlung: Nach jedem Öffnen und Service Ihrer IWC-Uhr muss Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent) wieder eine Wasserdichtheitsprüfung durchführen.

HINWEIS

Wenn Ihre Uhr mit einem Armband aus Leder, Textil oder Kautschuk mit Leder- bzw. Textilinlay versehen ist, vermeiden Sie den Kontakt Ihres hochwertigen Armbandes mit Wasser, öligen Stoffen, Lösungs- und Reinigungsmitteln oder kosmetischen Produkten. Auf diese Weise können Sie Verfärbungen und einer schnellen Alterung des Materials vorbeugen.

DER SERVICE AN IHRER FLIEGERUHR DOPPELCHRONOGRAPH EDITION «LE PETIT PRINCE»

Alle Bestandteile dieser Uhr sind aus bestem Material gefertigt. Trotzdem unterliegen einige Teile einer natürlichen Abnutzung. Wichtig ist vor allem, dass die Abnutzungsstellen immer optimal geölt sind und dass die Verschmutzung des Öles durch metallischen Abrieb rechtzeitig beseitigt wird. Wir empfehlen deshalb, an Ihrer Uhr **ca. alle fünf Jahre** einen Unterhaltsservice durchführen zu lassen. Wenden Sie sich dazu an einen autorisierten IWC-Fachhändler (Official Agent) oder direkt an den IWC-Kundendienst in Schaffhausen.

GEHÄUSEMATERIALIEN

GEHÄUSEWERKSTOFF	KRATZFESTIGKEIT	BRUCHFESTIGKEIT	GEWICHT
EDELSTAHL	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●○○ hoch
BRONZE	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●○○ hoch
ROTGOLD/WEISSGOLD	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●●○ hoch
PLATIN	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●●●● hoch
TITAN	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
TITANALUMINID	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●●●○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
KERAMIK (ZIRKONOXID)	niedrig ●●●●● hoch	niedrig ●●○○○ hoch	niedrig ●●○○○ hoch
CARBON	niedrig ●○○○○ hoch	niedrig ●●●○○ hoch	niedrig ●○○○○ hoch

WEITERE INFORMATIONEN UNTER WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

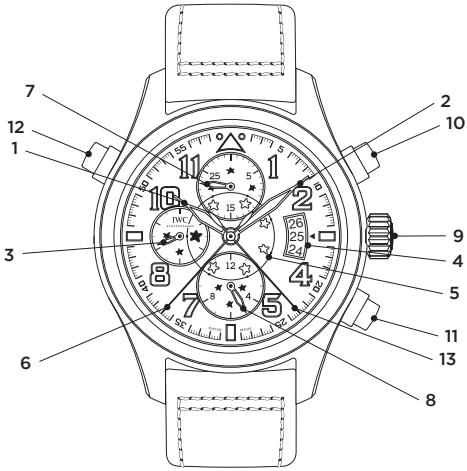
Stand: April 2015.
Technische Änderungen vorbehalten.

——————————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

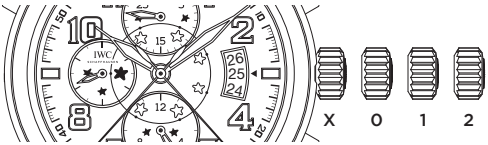
THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH EDITION "LE PETIT PRINCE"

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated double chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours using the split-seconds hand (rattrapante) to record intermediate times or a second finish time. Stop times can be added together. The golden star in the inner circle jumps to a different position each day. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 44 hours when fully wound. Your Pilot's Watch Double Chronograph Edition "Le Petit Prince" is water-resistant 6 bar and protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your watch has a double case. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Hour counter	8
2	Minute hand	Screw-in crown	9
3	Small seconds hand	Start/stop push-button	10
4	Date display	Reset push-button	11
5	Jumping star display	Split-seconds-hand push-button	12
6	Chronograph seconds hand		
7	Minute counter	Split-seconds hand	13

FUNCTIONS OF THE CROWN



X — Normal position (screwed in)

0 — Winding position

1 — Date and star display setting

2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 30 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

DATE AND STAR DISPLAY SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (direct advance). The little prince visits seven stars/planets during his journey (engraved into the case back). The star that the prince is currently visiting lights up gold on the dial. You can move the golden star to a different position by turning the crown to the left. **You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period and the change mechanism could be damaged.**

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

– Release the crown by turning it to the left.
– Wind the movement (approximately 30 revolutions of the crown).
– Pull out the crown to position 1.
– Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
– Turn the crown to the left to advance the star display in steps. You can use the star display as a day display. Set the display to yesterday's "day".
– Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
– Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
– Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.

– Push the crown back to position 0 to start the movement.
– Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved. The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

READING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand and split-seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand and the central split-seconds hand runs around the edge of the dial.
Minute counter: The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated on the subdial at 12 o'clock. This hand makes two complete revolutions in one hour.
Hour counter: The 12-hour scale with short lines for the ½-hour display with a continuous hand is situated on the subdial at 6 o'clock.

USING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop push-button.
Intermediate timing: Actuate the split-seconds-hand push-button; this will stop the split-seconds hand, but it will not influence time measurement. You have now recorded an intermediate time while the standard stopwatch continues to run. By actuating the split-seconds-hand push-button once again, you can cause the split-seconds hand to catch up with the chronograph seconds hand again, and your chronograph is then ready for the next intermediate time stop.

Stop: To stop the chronograph, press the start/stop push-button again. Both seconds hands stop simultaneously.
Reset: Press the reset push-button. This will reset all the chronograph hands to zero. The separately stopped split-seconds hand is not automatically reset, but must be reset by pressing the split-seconds-hand push-button again.
Aggregate time recording: You can add the stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset push-button.

Suggestion: In order to avoid placing unnecessary strain on the movement, the split-seconds hand should not be left in a stopped position for long periods. It is essentially only used for the measurement of intermediate times or for recording a second finish time, and should be resynchronized with the chronograph seconds hand once again after doing so.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH EDITION "LE PETIT PRINCE"

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years.** Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●○○ high	low ●●●●●○ high	low ●●●○○○ high
BRONZE	low ●●●○○ high	low ●●●●●○ high	low ●●●○○○ high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●○○ high	low ●●●●●○ high	low ●●●●○○ high
PLATINUM	low ●●●○○ high	low ●●●●●○ high	low ●●●●●● high
TITANIUM	low ●●●○○ high	low ●●●●○○ high	low ●●○○○○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●○ high	low ●●●●○○ high	low ●●○○○○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●●● high	low ●●○○○○ high	low ●●○○○○ high
CARBON	low ●○○○○○ high	low ●●●○○○ high	low ●○○○○○ high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

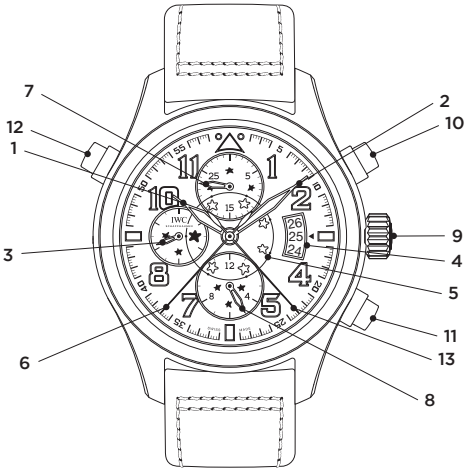
Effective from April 2015.
Technical specifications subject to change.

——————————— Bienvenue dans le cercle restreint de ceux qui, à dire vrai, attendent un peu plus de leur montre que la précision. Le plaisir qu'une montre peut procurer excède sa simple fonction première de donner l'heure exacte. C'est l'admiration à l'égard d'une idée fascinante. De l'alliance de la précision et de l'imagination. Du temps et de l'intemporalité. Des limites et de l'infini. Des lois auxquelles le monde entier se réfère, et du goût, personnel par définition. C'est pourquoi, depuis 1868, nous consacrons un peu plus de temps à des montres qui ne doivent pas seulement être d'une précision absolue, mais aussi exprimer à chaque instant la fascination qui émane de prouesses artisanales d'exception, à travers des innovations de nature technique, matérielle ou formelle, même si celles-ci résident dans des détails infimes qui, peut-être, ne sont même pas visibles. Vous possédez aujourd'hui un bel exemple de cette tradition IWC. Nous tenons à vous en féliciter cordialement, tout en formant nos meilleurs vœux pour ces nombreuses heures en compagnie de votre montre qu'il est peut-être impossible de décrire avec davantage de précision – qu'ici.

LA DIRECTION IWC

LES RAFFINEMENTS TECHNIQUES DE LA MONTRE D'AVIATEUR DOUBLE CHRONOGRAPHE EDITION «LE PETIT PRINCE»

Votre montre IWC vous indique le temps en heures, minutes et secondes ainsi que la date. À l'aide du double chronographe intégré, vous pouvez chronométrer des temps allant jusqu'à 12 heures en secondes, minutes et heures, tout en pouvant enregistrer des temps intermédiaires ou un second temps final avec l'aiguille des secondes rattrapante. Les temps chronométrés peuvent être additionnés. Dans le cercle intérieur, l'étoile dorée change tous les jours de position. Le mouvement mécanique à remontage automatique a une réserve de marche d'environ 44 heures après remontage complet. Votre Montre d'Aviateur Double Chronographe Edition «Le Petit Prince» est étanche 6 bar et est protégée par un verre saphir d'un degré 9 selon l'échelle de dureté de Mohs. Celui-ci est fixé sur le boîtier de sorte à résister à des chutes de pression telles qu'il peut s'en produire à des altitudes extrêmes. Votre montre possède un double boîtier. Le boîtier interne en fer doux assure la protection contre les champs magnétiques. Afin que cette montre exceptionnelle remplisse à la perfection ses futurs offices, nous vous recommandons de respecter scrupuleusement les quelques instructions importantes de ce mode d'emploi.



1	Aiguille des heures	Compteur des heures	8
2	Aiguille des minutes	Couronne vissée	9
3	Petite aiguille des secondes	Poussoir start-stop	10
4	Affichage de la date	Poussoir de remise à zéro	11
5	Affichage des étoiles sautant	Poussoir de la rattrapante	12
6	Trotteuse du chronographe	Aiguille des secondes	13
7	Compteur des minutes	rattrapante	

MONTRE D'AVIATEUR DOUBLE CHRONOGRAPHE EDITION «LE PETIT PRINCE»

LES FONCTIONS DE LA COURONNE

X — Position normale (couronne vissée)

0 — Position de remontage

1 — Réglage de la date et de l'affichage des étoiles

2 — Réglage de l'heure

LA POSITION NORMALE

Cette montre possède une couronne vissée. Ce dispositif (position normale, X) empêche de dérégler involontairement l'heure ou la date et, de surcroît, assure une double protection du boîtier contre les infiltrations d'eau. Pour libérer la couronne, il faut la tourner à gauche, ce qui la met automatiquement en position 0, la position de remontage. Vous revisserez la couronne en exerçant une pression pour la ramener en position X tout en la tournant à droite, ce qui la verrouille.

LA POSITION DE REMONTAGE

Dans la position de remontage (0), vous pouvez aussi remonter manuellement le mouvement automatique. Quelques tours de la couronne suffisent à actionner le mouvement. Toutefois, nous recommandons de remonter la montre en faisant tourner environ 30 fois la couronne afin de garantir une précision maximale.

LE RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'AFFICHAGE DES ÉTOILES

Si le mois compte moins de 31 jours, vous devez avancer manuellement la date au premier jour du mois suivant. Pour ce faire, libérez la couronne vissée et tirez-la en position 1. En la tournant à droite, vous pouvez maintenant régler la date (correction directe). Au cours de son voyage, le Petit Prince se rend sur sept étoiles/planètes (gravées sur le fond du boîtier). Côté cadran, l'étoile sur laquelle se trouve le Petit Prince brille tout en étant dorée. En tournant la couronne à gauche, vous pouvez faire changer l'étoile dorée de position. **Ne procédez jamais à cette correction entre 20 heures et 2 heures du matin car, durant cette période, le mouvement fait avancer la date automatiquement et vous risqueriez d'endommager ce mécanisme.**

LE RÉGLAGE DE L'HEURE

Tirez la couronne en position 2. Cette opération arrête le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mouvement lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur 60. Avancez alors l'aiguille des minutes de quelques traits des minutes au-delà de l'heure à régler. Positionnez ensuite l'aiguille des minutes par un léger mouvement en arrière exactement sur le trait des minutes désiré. Ce mode de réglage garantit que l'aiguille des minutes se déplacera immédiatement lors du redémarrage du mouvement. Pour faire démarrer l'aiguille des secondes, il faut remettre la couronne en position 0. Lors du réglage de l'heure, veuillez tenir compte du changement de date qui intervient à chaque fois à minuit (24 heures). Si ce changement est déjà intervenu à midi (12 heures), vous devez avancer les aiguilles de 12 heures.

LE BON RÉGLAGE DE VOTRE MONTRE

Pour régler correctement votre montre, veuillez procéder comme suit:

- Déverrouillez la couronne en la tournant à gauche.
- Remontez le mouvement (environ 30 tours de la couronne).
- Tirez la couronne en position 1.
- En tournant la couronne à droite, l'affichage de la date avance graduellement. Réglez la date au jour précédent.
- En tournant la couronne à gauche, l'affichage des étoiles avance graduellement. Vous pouvez vous servir de l'affichage des étoiles pour indiquer le jour de la semaine. Réglez le «jour» au «jour» précédent.
- Tirez la couronne en position 2. Cette opération arrête le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mouvement lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur 60.
- Faites avancer les aiguilles jusqu'à ce que l'affichage de la date indique celle du jour actuel. Les aiguilles sont maintenant arrêtées entre minuit et 1 heure du matin.
- Faites maintenant avancer les aiguilles jusqu'à l'heure précise; si le réglage se fait l'après-midi, les aiguilles doivent être avancées au-delà de 12 heures (midi). Avancez alors l'aiguille des minutes de quelques traits des minutes au-delà de l'heure à régler. Positionnez ensuite l'aiguille des minutes par un léger

mouvement en arrière exactement sur le trait des minutes désiré. Ce mode de réglage garantit que l'aiguille des minutes se déplacera immédiatement lors du redémarrage du mouvement.
– Pour faire démarrer le mouvement, il faut remettre la couronne en position 0.
– Enfoncez maintenant la couronne en position X et verrouillez-la en la tournant simultanément à droite.

Important: dans les positions 0, 1 et 2, la montre est étanche tant que la couronne reste immobile. La couronne doit toujours être revissée avant toute utilisation normale afin de garantir la stabilité du joint et de protéger le mécanisme de remontage.

LA LECTURE DE L'HEURE DANS L'OBSCURITÉ

Le cadran ainsi que l'aiguille des heures et celle des minutes de votre montre sont munis d'éléments luminescents vous permettant de lire parfaitement l'heure, même dans l'obscurité la plus totale. Le triangle marqué à 12 heures sert à vous orienter.

LA LECTURE DU DOUBLE CHRONOGRAPHE

Trotteuse du chronographe et aiguille des secondes rattrapante: la graduation de la trotteuse centrale du chronographe et de l'aiguille centrale des secondes rattrapante se trouve sur le bord du cadran.
Compteur des minutes: la graduation à 30 minutes avec une aiguille sautante lente se trouve sur le cadran auxiliaire à 12 heures. En une heure, cette aiguille effectue deux tours complets.
Compteur des heures: la graduation à 12 heures se trouve sur le cadran auxiliaire à 6 heures avec des traits courts pour l'affichage des demi-heures et une aiguille tournant en continu.

LE FONCTIONNEMENT DU DOUBLE CHRONOGRAPHE

Démarrer: vous lancez le chronographe en appuyant sur le poussoir start-stop.
Mesure de temps intermédiaires: actionnez le poussoir de la rattrapante, ce qui arrête l'aiguille des secondes rattrapante sans influencer le chronométrage. Vous avez maintenant mémorisé un temps intermédiaire tout en poursuivant votre chronométrage. En actionnant une nouvelle fois le poussoir de la rattrapante,

l'aiguille des secondes rattrapante rejoint l'aiguille des secondes et votre chronographe est prêt pour mesurer un deuxième temps intermédiaire.

Arrêter: vous arrêtez le chronographe en appuyant de nouveau sur le poussoir start-stop. Les deux aiguilles des secondes s'arrêtent simultanément.

Remise à zéro: pressez le poussoir de remise à zéro. Toutes les aiguilles du chronographe reviennent alors à la position zéro. Arrêtée séparément, l'aiguille des secondes rattrapante n'est pas ramenée automatiquement à zéro; si vous souhaitez qu'elle le soit, vous devez actionner une nouvelle fois le poussoir de la rattrapante.

Mesure de temps additionnels: vous pouvez additionner des temps chronométrés en actionnant une nouvelle fois le poussoir start-stop après avoir chronométré le premier temps au lieu d'actionner le poussoir de remise à zéro.

Important: afin d'éviter une sollicitation inutile du mouvement, l'aiguille des secondes rattrapante ne doit pas être constamment bloquée. D'une façon générale, elle ne sert qu'à déterminer des temps intermédiaires ou à retenir un deuxième temps final. Ensuite, elle doit être ramenée à zéro en même temps que la trotteuse du chronographe.

REMARQUE CONCERNANT LES CHAMPS MAGNÉTIQUES

En raison de l'utilisation de plus en plus répandue d'aimants en alliages de terres rares très puissants (comme l'alliage néodyme-fer-bore) depuis quelques années – des composants que l'on trouve notamment dans des objets comme les haut-parleurs et les bijoux ainsi que les fermoirs des sacs à main et des étuis de protection pour téléphones portables –, il est possible que des montres mécaniques soient magnétisées par le biais du contact avec ces aimants. Cela peut conduire à une perturbation permanente de la marche du mouvement de votre montre, un problème qui peut être résolu uniquement par une démagnétisation effectuée par un spécialiste. Nous vous recommandons de ne pas approcher votre montre de tels aimants.

Les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux offrent une protection contre les champs magnétiques plusieurs fois supérieure à l'exigence de la norme DIN 8309. Cependant, le mouvement de ces montres peut également être magnétisé s'il se trouve à proximité d'aimants très puissants. Nous vous recommandons dès lors d'éviter également de mettre les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux en contact direct avec des aimants puissants.

En cas de modification subite de la précision, veuillez vous adresser à un concessionnaire IWC agréé (Official Agent) pour un contrôle de votre montre en lien avec les champs magnétiques.

L'ÉTANCHÉITÉ

Pour les montres IWC, l'indication de l'étanchéité est faite en bar et non en mètres. Fréquemment utilisées dans l'industrie horlogère pour indiquer l'étanchéité, les indications métriques ne coïncident pas avec la profondeur de plongée en raison des processus de tests souvent mis en œuvre. C'est pourquoi les indications métriques ne permettent pas, non plus, une extrapolation quant aux possibilités d'utilisation réelles en cas d'humidité ainsi que dans ou sous l'eau. Vous trouverez sur Internet les recommandations d'utilisation relatives à l'étanchéité de votre montre sur www.iwc.com/water-resistance. Votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) se fera également un plaisir de vous informer.

Pour garantir un fonctionnement parfait de votre montre, celle-ci doit être contrôlée au minimum une fois par an par un point service IWC. Un tel contrôle doit aussi être réalisé après toute sollicitation exceptionnelle. Si ces contrôles ne sont pas réalisés

correctement ou si la montre est ouverte par des personnes non autorisées, IWC rejette alors toute revendication au titre de la garantie ou de la responsabilité.

Recommandation: après chaque ouverture et service de votre montre IWC, votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) doit de nouveau procéder à un contrôle de l'étanchéité.

REMARQUE

Si votre montre est dotée d'un bracelet en cuir, textile ou caoutchouc avec des incrustations en cuir ou en textile, nous vous recommandons d'éviter tout contact de votre bracelet de grande qualité avec l'eau, les matières grasses, les produits solvants et détergents ou les cosmétiques. De cette manière, vous pouvez prévenir les modifications de couleur et une altération rapide du matériau.

LE SERVICE DE VOTRE MONTRE D'AVIATEUR DOUBLE CHRONOGRAPHE EDITION «LE PETIT PRINCE»

Toutes les pièces de cette montre sont fabriquées dans les meilleures matières. Néanmoins, certaines pièces sont soumises à une usure naturelle. Il est surtout important que ces pièces soient toujours parfaitement huilées et que les dépôts d'huile dus au frottement métallique soient éliminés à temps. Nous vous recommandons pour cette raison de prévoir une révision de votre montre **tous les cinq ans environ.** Pour ce faire, veuillez vous adresser à un concessionnaire IWC agréé (Official Agent) ou directement au service après-vente IWC à Schaffhausen.

MATÉRIAUX DES BOÎTIERS

MATÉRIAU DU BOÎTIER	RÉSISTANCE AUX RAYURES	RÉSISTANCE À LA RUPTURE	POIDS
ACIER FIN	faible ●●●○○○ élevée	faible ●●●●●○ élevée	faible ●●●○○○ élevé
BRONZE	faible ●●●○○○ élevée	faible ●●●●●○ élevée	faible ●●●○○○ élevé
OR ROUGE/OR GRIS	faible ●●●○○○ élevée	faible ●●●●●○ élevée	faible ●●●●○○ élevé
PLATINE	faible ●●●○○○ élevée	faible ●●●●●○ élevée	faible ●●●●●● élevé
TITANE	faible ●●●○○○ élevée	faible ●●●●○○ élevée	faible ●●○○○○ élevé
ALUMINURE DE TITANE	faible ●●●●●○ élevée	faible ●●●●○○ élevée	faible ●●○○○○ élevé
CÉRAMIQUE (OXYDE DE ZIRCONIUM)	faible ●●●●●● élevée	faible ●●○○○○ élevée	faible ●●○○○○ élevé
CARBONE	faible ●○○○○○ élevée	faible ●●●○○○ élevée	faible ●○○○○○ élevé

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

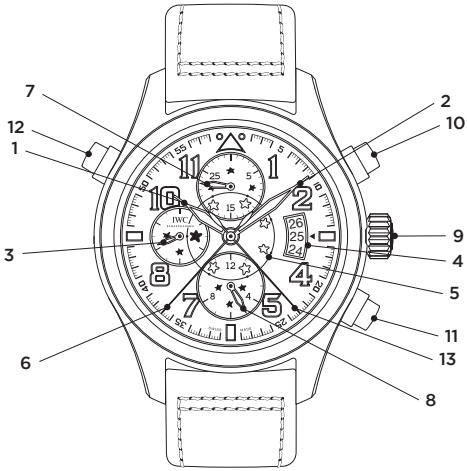
Situation: avril 2015.
Sous réserve de modifications techniques.

——————————— Benvenuto nella ristretta cerchia di coloro che dal loro orologio esigono qualcosa in più della sola precisione. La gioia che procura un orologio va al di là del piacere di conoscere l'ora esatta. È l'entusiasmo per un'idea stupefacente. Per il gioco d'assieme di precisione e fantasia. Di tempo e di eternità. Di limitatezza e di immensità. Di leggi alle quali tutto il mondo si attiene, e di gusto che a nessuno può essere imposto. È per questo che dal 1868 ci impegniamo affinché l'orologio non solo indichi l'ora esatta, ma abbia anche il fascino che sotto ogni profilo emana dai capolavori dell'artigianato, attraverso nuove invenzioni di natura tecnica, materiale o formale, racchiuse talvolta in dettagli così minuti da rimanere forse per sempre celati. Un esempio nuovo e affascinante di questa tradizione IWC è ora in suo possesso. Le porgiamo le nostre più vive congratulazioni, unitamente all'augurio di trascorrere col suo orologio tempi segnati da momenti così felici da non poter essere descritti con la stessa precisione con cui presentiamo questo modello.

LA DIREZIONE DI IWC

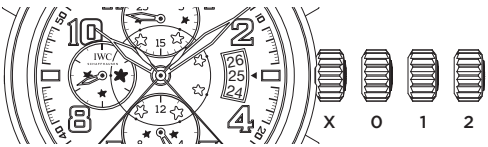
LE FINEZZE TECNICHE DEL PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH EDITION «LE PETIT PRINCE»

Il suo orologio IWC le indica l'ora in ore, minuti e secondi nonché la data. Il doppio cronografo integrato le consente di misurare ogni intervallo di tempo fino a 12 ore in secondi, minuti e ore mentre con la lancetta dei secondi rattrapante può memorizzare i tempi intermedi o un secondo tempo finale. I tempi cronometrati possono essere addizionati. Nella sezione circolare interna la stella dorata scatta ogni giorno su una posizione diversa. Il movimento meccanico con carica automatica dispone, a carica completa, di un'autonomia di marcia di circa 44 ore. Il suo Pilot's Watch Double Chronograph Edition «Le Petit Prince» è impermeabile 6 bar e protetto da un vetro zaffiro del grado di durezza 9 secondo la scala di Mohs, in grado di resistere agli sbalzi di pressione che possono verificarsi ad altezze di volo estreme. Il suo orologio dispone di una doppia cassa. La cassa interna in ferro dolce protegge l'orologio dai campi magnetici. Affinché questo straordinario orologio possa sempre svolgere al meglio le sue funzioni, le consigliamo di seguire attentamente le poche ma importanti istruzioni d'uso riportate qui di seguito.



1	Lancetta delle ore	Lancetta delle ore cronografiche	8
2	Lancetta dei minuti	Corona a vite	9
3	Piccola lancetta dei secondi	Pulsante start-stop	10
4	Lancetta della data	Pulsante di azzeramento	11
5	Indicazione saltante a forma di stella	Pulsante per la lancetta rattrapante	12
6	Lancetta dei secondi cronografici	Lancetta dei secondi rattrapante	13
7	Lancetta dei minuti cronografici		

LE FUNZIONI DELLA CORONA



X — Posizione normale (avvitata)
0 — Posizione di carica
1 — Regolazione della data e dell'indicazione a forma di stella
2 — Regolazione dell'ora

LA POSIZIONE NORMALE

Quest'orologio dispone di una corona a vite. La posizione avvitata (posizione normale, X) evita l'accidentale spostamento dell'ora o della data e assicura alla cassa dell'orologio un'ulteriore protezione contro le infiltrazioni d'acqua. Per sbloccare la corona, svitarla ruotandola verso sinistra; in questo modo la si porterà automaticamente in posizione 0, la posizione di carica. Premendola in posizione X e ruotandola contemporaneamente verso destra, la corona si avviterà e si bloccherà nuovamente.

LA POSIZIONE DI CARICA

Nella posizione di carica (0) può caricare il movimento automatico anche manualmente. Per avviare il movimento sono sufficienti poche rotazioni della corona. Tuttavia, è consigliabile caricare l'orologio con circa 30 rotazioni della corona per conferirgli la massima precisione di marcia.

LA REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'INDICAZIONE A FORMA DI STELLA

Per i mesi che hanno meno di 31 giorni, deve regolare manualmente la data facendola avanzare al primo giorno del mese successivo. Estragga la corona a vite portandola in posizione 1. Ruotandola verso destra potrà regolare la data (regolazione diretta). Durante il suo viaggio, il Piccolo Principe fa tappa su sette stelle/pianeti, incisi sul fondello della cassa. Sul lato del quadrante, la stella sulla quale si trova il Piccolo Principe si illumina diventando dorata. Ruotando la corona verso sinistra è possibile far scattare la stella dorata su un'altra posizione. **Eviti di effettuare la correzione rapida nell'intervallo compreso tra le ore 20 e le ore 2, perché in questo periodo il movimento fa scattare automaticamente la nuova data e il meccanismo di regolazione potrebbe risultarne danneggiato.**

LA REGOLAZIONE DELL'ORA

Estragga la corona portandola in posizione 2. In questo modo bloccherà il movimento. Per una regolazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi si trova su 60. Faccia avanzare la lancetta dei minuti di qualche indice oltre l'orario da impostare e quindi la riporti delicatamente indietro esattamente sul trattino che indica i minuti. Questo procedimento assicura l'immediato avvio della lancetta dei minuti al momento dell'azionamento del movimento. Per far partire la lancetta dei secondi, prema sulla corona riportandola in posizione 0. Nella regolazione dell'ora faccia attenzione allo scatto della data, che avviene sempre a mezzanotte (ore 24). Se la data cambia già a mezzogiorno, deve far avanzare le lancette di 12 ore.

LA CORRETTA REGOLAZIONE DEL SUO OROLOGIO

Per una corretta regolazione del suo orologio proceda come segue:

- Sblocchi la corona ruotandola verso sinistra.
- Carichi il movimento (circa 30 rotazioni della corona).
- Estragga la corona portandola in posizione 1.
- Ruotando la corona verso destra, il datario scatta gradualmente. Imposti la data del giorno precedente.
- Ruotando la corona verso sinistra, l'indicazione a forma di stella scatta gradualmente. Quest'ultima può essere utilizzata per visualizzare il giorno della settimana. Imposti il «giorno della settimana» precedente.
- Estragga la corona portandola in posizione 2. In questo modo bloccherà il movimento. Per una regolazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi si trova su 60.
- Ruoti in avanti le lancette fino a quando il datario non scatta sulla data del giorno corrente. Ora le lancette si trovano tra le ore 0 e le ore 1 del mattino.
- Ora faccia avanzare le lancette fino all'ora esatta; se la regolazione avviene di pomeriggio, dovrà ruotare le lancette fino a superare nuovamente le ore 12 (mezzogiorno). Faccia avanzare la lancetta dei minuti di qualche indice oltre l'orario da

impostare e quindi la riporti delicatamente indietro esattamente sul trattino che indica i minuti. Questo procedimento assicura l'immediato avvio della lancetta dei minuti al momento dell'azionamento del movimento.
– Per avviare il movimento, prema la corona riportandola in posizione 0.
– Ora prema la corona riportandola in posizione X e la blocchi ruotandola contemporaneamente verso destra.

Importante: nelle posizioni 0, 1 e 2, l'orologio è impermeabile finché la corona non viene manipolata. Per il normale impiego, la corona deve essere sempre riavvitata in modo da garantire la stabilità della guarnizione e da proteggere il meccanismo di ricarica.

LA LETTURA DELL'ORA AL BUIO

Il quadrante nonché la lancetta delle ore e quella dei minuti del suo orologio sono muniti di elementi luminescenti che consentono di leggere perfettamente l'ora anche in piena oscurità. Un vistoso triangolino in corrispondenza delle ore 12 serve da orientamento.

LA LETTURA DEL DOPPIO CRONOGRAFO

Lancetta dei secondi cronografici e lancetta dei secondi rattrapante: sul bordo del quadrante è riportata la scala di riferimento per la lancetta centrale dei secondi cronografici e la lancetta centrale dei secondi rattrapante.
Lancetta dei minuti cronografici: sul quadrante ausiliario, in corrispondenza delle ore 12, è riportata la scala di riferimento dei 30 minuti con una lancetta a corsa lenta a scatti. Questa lancetta compie due rotazioni complete in un'ora.
Lancetta delle ore cronografiche: sul quadrante ausiliario, in corrispondenza delle ore 6, è riportata la scala di riferimento delle 12 ore con trattini per l'indicazione delle mezze ore e una lancetta a corsa continua.

IL FUNZIONAMENTO DEL DOPPIO CRONOGRAFO

Avviamento: il cronografo si avvia premendo il pulsante start-stop.
Misurazione dei tempi intermedi: prema il pulsante per la lancetta rattrapante; in questo modo si blocca la lancetta dei secondi rattrapante, senza che ciò influisca sulla misurazione dei tempi. Ora ha memorizzato un tempo intermedio mentre la misurazione

dei tempi continua. Premendo nuovamente il pulsante per la lancetta rattrapante può riavviare la lancetta dei secondi rattrapante: ora il suo cronografo è pronto per la misurazione del successivo tempo intermedio.

Arresto: il cronografo si arresta premendo nuovamente il pulsante start-stop. Le due lancette dei secondi si bloccano contemporaneamente.

Azzeramento: prema il pulsante di azzeramento. Questo riporta tutte le lancette del cronografo in posizione 0. La lancetta dei secondi rattrapante bloccata separatamente non viene azzerata automaticamente, bensì azionando nuovamente il pulsante per la lancetta rattrapante.

Misurazione dei tempi addizionali: è possibile addizionare i tempi cronometrati premendo nuovamente, dopo la prima misurazione, il pulsante start-stop invece del pulsante di azzeramento.

Avvertenza: per evitare un carico eccessivo del movimento, la lancetta dei secondi rattrapante non dovrebbe rimanere sempre bloccata. Essa serve essenzialmente alla determinazione dei tempi intermedi o alla fissazione di un secondo tempo finale, dopodiché dovrebbe essere nuovamente agganciata alla lancetta dei secondi cronografici.

AVVERTENZA SUI CAMPI MAGNETICI

A causa della diffusione sempre maggiore negli ultimi anni di forti magneti da leghe di terre rare come per esempio il neodimio-ferro-boro – presenti tra gli altri all'interno di oggetti quali altoparlanti, gioielli, custodie per i cellulari e borsette – entrando in contatto con simili magneti gli orologi meccanici possono magnetizzarsi. Questo processo può portare a un permanente scarto di precisione del suo orologio, un problema che può essere risolto solo mediante una smagnetizzazione effettuata da un esperto. Le consigliamo pertanto di tenere il suo orologio lontano da tali magneti.

Gli orologi con cassa interna in ferro dolce offrono una protezione maggiore dai campi magnetici, superando di molto i requisiti imposti dalla normativa DIN 8309. Tuttavia è possibile che si verifichi una magnetizzazione del movimento nelle immediate vicinanze di forti magneti. Le consigliamo pertanto di non far entrare in contatto diretto con forti magneti nemmeno gli orologi con cassa interna in ferro dolce.

Nel caso in cui la precisione di marcia dovesse improvvisamente subire delle variazioni la preghiamo di rivolgersi a un rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), il quale provvederà a verificare il magnetismo del suo orologio.

L'IMPERMEABILITÀ

I dati sull'impermeabilità degli orologi IWC sono indicati in bar e non in metri. Sebbene sia spesso utilizzata nell'industria orologiera, l'indicazione in metri può infatti non coincidere con la profondità d'immersione reale a causa dei metodi di collaudo adottati. L'indicazione in metri non offre quindi un'informazione assolutamente attendibile sulle effettive possibilità di utilizzo in ambienti umidi e nell'impiego in acqua o sott'acqua. Per questioni relative all'impermeabilità del suo orologio può consultare il nostro sito www.iwc.com/water-resistance oppure rivolgersi al rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), che sarà lieto di fornirle maggiori informazioni.

Per garantire la perfetta funzionalità del suo orologio, le raccomandiamo di farlo controllare almeno una volta l'anno da un centro di assistenza IWC. Questo controllo deve essere effettuato anche dopo sollecitazioni straordinarie. Se detti controlli non vengono effettuati regolarmente o se l'orologio viene aperto da persone non autorizzate, IWC declina ogni responsabilità e garanzia.

Raccomandazione: ogni volta che il suo orologio IWC viene aperto e sottoposto a manutenzione, il rivenditore IWC autorizzato (Official Agent) deve effettuare un nuovo controllo dell'impermeabilità.

AVVERTENZA

Se il suo orologio è dotato di un cinturino in pelle, in tessuto o in caucciù con inserto in pelle o in tessuto, eviti il contatto del suo pregiato cinturino con acqua, sostanze oleose, solventi, detergenti o prodotti cosmetici. In tal modo può prevenire i viraggi e la rapida usura del materiale.

LA MANUTENZIONE DEL SUO PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH EDITION «LE PETIT PRINCE»

Tutti i componenti di quest'orologio sono fabbricati con i migliori materiali. Tuttavia, alcune parti sono soggette a una naturale usura. È molto importante che tali parti siano sempre perfettamente lubrificate e che l'olio intaccato dall'abrasione metallica venga tempestivamente sostituito. Le consigliamo pertanto di far eseguire un servizio di manutenzione al suo orologio **circa ogni cinque anni.** A tale scopo potrà rivolgersi a un rivenditore IWC autorizzato (Official Agent) o direttamente al servizio clienti di IWC a Schaffhausen.

MATERIALI DELLA CASSA

MATERIALE DELLA CASSA	RESISTENZA AI GRAFFI	RESISTENZA ALLA ROTTURA	PESO
ACCIAIO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●○○ elevato
BRONZO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●○○ elevato
ORO ROSSO/ BIANCO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●○ elevato
PLATINO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
TITANIO	scarsa ●●●○○ elevata	scarsa ●●●●○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
ALLUMINURO DI TITANIO	scarsa ●●●●○ elevata	scarsa ●●●●○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
CERAMICA (OSSIDO DI ZIRCONIO)	scarsa ●●●●●● elevata	scarsa ●●○○○ elevata	scarso ●●○○○ elevato
CARBONE	scarsa ●○○○○ elevata	scarsa ●●●○○ elevata	scarso ●○○○○ elevato

MAGGIORI INFORMAZIONI SUL SITO WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

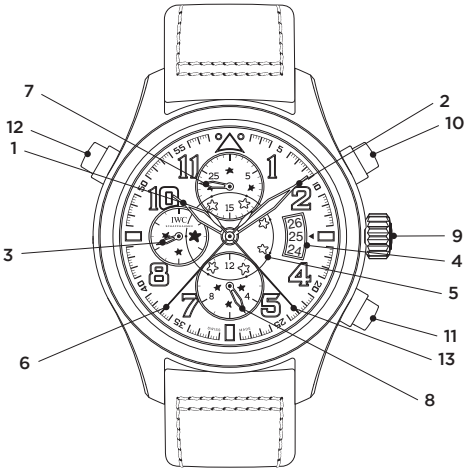
Situazione: aprile 2015.
Con riserva di modifiche tecniche.

——————————— Bienvenido al reducido círculo de los que esperan de su reloj algo más que la exactitud. El placer que da un reloj es algo más que el placer de la hora exacta. Es el entusiasmo por una idea sorprendente. Por la conjunción de precisión y fantasía. De tiempo e intemporalidad. De limitación e infinito. De leyes, a las que ha de atenerse todo el mundo, y gusto, que no ha de imponerse a nadie. De ahí que, desde 1868, nos tomemos un poco más de tiempo para hacer un reloj que no solo marche con extrema precisión, sino que irradie en cada momento la fascinación de una obra maestra de artesanía: a través de sus innovaciones técnicas, materiales o formales, aunque se hallen escondidas en los más diminutos detalles, que a lo mejor ni se ven a simple vista. Un hermoso ejemplo de esta tradición de IWC es ahora suyo. Reciba nuestra más cordial enhorabuena y nuestros mejores deseos de que pase con su reloj un tiempo que quizás no se pueda describir con mayor exactitud que aquí.

EL EQUIPO DIRECTIVO DE IWC

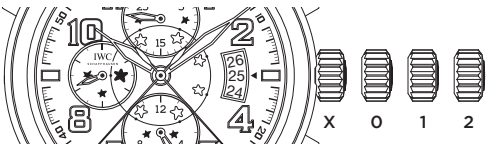
LOS REFINAMIENTOS TÉCNICOS DEL RELOJ DE AVIADOR DOBLE CRONÓGRAFO EDICIÓN «LE PETIT PRINCE»

Su reloj IWC le señalará el tiempo en horas, minutos y segundos, así como la fecha. Con el doble cronógrafo integrado, usted podrá medir cualquier fracción de tiempo hasta 12 horas en segundos, minutos y horas. Con la ratrapante de los segundos podrá, además, almacenar tiempos intermedios o un segundo tiempo final. Los tiempos cronometrados son acumulables. La estrella dorada situada en el círculo interior cambia cada día de posición. El movimiento mecánico de cuerda automática tiene una reserva de marcha, con toda la cuerda dada, de aproximadamente 44 horas. Su Reloj de Aviador Doble Cronógrafo Edición «Le Petit Prince» es hermético 6 bar y está protegido por un cristal de zafiro con un grado de dureza de 9 en la escala de Mohs. Este se mantiene sólidamente fijado a la caja en caso de una presión de vacío, como puede producirse, por ejemplo, al caer la presión a extremas altitudes de vuelo. Su reloj cuenta con una doble caja. La caja interior de hierro dulce garantiza la protección contra los campos magnéticos. Para que este extraordinario reloj pueda cumplir sus futuras tareas, deberán observarse las pocas, pero importantes instrucciones de uso.



1	Aguja de las horas	Totalizador de los minutos	7
2	Minutero	Totalizador de las horas	8
3	Pequeño segundero	Corona atornillada	9
4	Indicación de la fecha	Pulsador de marcha-parada	10
5	Indicación de la estrella cambiante	Pulsador de puesta a cero	11
6	Aguja de parada del segundero	Pulsador para la aguja ratrapante	12
		Ratrapante de los segundos	13

LAS FUNCIONES DE LA CORONA



X — Posición normal (atornillada)

0 — Posición para dar cuerda

1 — Ajuste de la fecha y de la indicación de la estrella

2 — Ajuste de la hora

LA POSICIÓN NORMAL

Este reloj está dotado de una corona atornillada. El enroscamiento (posición normal, X) impide un desajuste involuntario de la hora o de la fecha, y la caja del reloj está así, además, protegida contra la penetración del agua. Para quitar el seguro, desenrosque la corona girándola hacia la izquierda, con lo que se quedará automáticamente en la posición 0, posición para dar cuerda. Empujando la corona hasta la posición X y girándola al mismo tiempo hacia la derecha, volverá a enroscarla fijamente.

LA POSICIÓN PARA DAR CUERDA

En la posición para dar cuerda (0) puede darse cuerda al movimiento automático también a mano. Para poner en marcha el movimiento bastan unas pocas vueltas de corona. Es mejor, sin embargo, darle cuerda con unas 30 vueltas de corona, ya que de esta manera se consigue la máxima exactitud de marcha.

EL AJUSTE DE LA FECHA Y DE LA INDICACIÓN DE LA ESTRELLA

Si el mes tiene menos de 31 días, tendrá que poner a mano el primer día del mes siguiente. Para ello, desenrosque la corona y tire de ella hasta la posición 1. Ahora podrá cambiar la fecha girando la corona hacia la derecha (conmutación directa). En su viaje, el Principito visita siete estrellas/planetas (véase el grabado en el fondo de la caja). En el lado de la esfera, la estrella en la que se encuentra de momento el Principito brilla de color oro. Girando la corona hacia la izquierda podrá hacer cambiar la estrella dorada de posición. **No haga ningún ajuste rápido entre las 20 y las 2 horas, ya que durante este lapso el movimiento efectúa el cambio automático de la fecha y podría dañarse el mecanismo de conmutación.**

EL AJUSTE DE LA HORA

Tire de la corona hasta la posición 2. Así se detiene el movimiento. Para una puesta en hora al segundo exacto, es conveniente que el movimiento se detenga cuando el segundero pasa por el 60. Haga avanzar entonces el minutero unas marcas de minutos más allá de la hora deseada. Moviéndolo ligeramente hacia atrás, posicione finalmente el minutero exactamente sobre la marca del minuto correspondiente. Procediendo de esta forma, se asegurará de que, al ponerse en marcha el movimiento, el minutero avance sin retraso alguno. Para poner en marcha el segundero, vuelva a meter la corona en la posición 0. Al ajustar la hora, tenga en cuenta el cambio de la fecha que siempre tiene lugar a medianoche (24 horas). Si este cambio ya se ha realizado a las 12 horas del mediodía, deberá girar las agujas adelantándolas 12 horas.

EL AJUSTE CORRECTO DE SU RELOJ

Para el ajuste correcto de su reloj, proceda de la siguiente manera:

- Desenrosque la corona girándola hacia la izquierda.
- Dele cuerda al movimiento (aproximadamente 30 vueltas de corona).
- Tire de la corona hasta la posición 1.
- Girando la corona hacia la derecha, la indicación de la fecha cambiará paso a paso. Ponga la fecha de ayer.
- Girando la corona hacia la izquierda, la indicación de la estrella cambiará paso a paso. Podrá utilizar la indicación de la estrella como indicación del día de la semana. Ponga el «día de la semana» de ayer.
- Tire de la corona hasta la posición 2. Así se detiene el movimiento. Para una puesta en hora al segundo exacto, es conveniente que el movimiento se detenga cuando el segundero pasa por el 60.
- Haga avanzar las agujas hasta que la indicación de la fecha cambie a la fecha del día actual. Las agujas estarán entonces entre las 0 horas y la 1 de la mañana.
- Avance entonces las agujas hasta la hora exacta; si es por la tarde, deberá hacerlas pasar otra vez por las 12 horas (mediodía). Haga avanzar entonces el minutero unas marcas de minutos más allá de la hora deseada. Moviéndolo ligeramente hacia

atrás, posicione finalmente el minutero exactamente sobre la marca del minuto correspondiente. Procediendo de esta forma, se asegurará de que, al ponerse en marcha el movimiento, el minutero avance sin retraso alguno.
– Para poner en marcha el movimiento, vuelva a introducir la corona en la posición 0.
– Ahora apriete la corona hasta la posición X y, girándola al mismo tiempo hacia la derecha, vuelva a enroscarla.

Importante: en las posiciones 0, 1 y 2, el reloj solo es hermético si no se manipula la corona. Para el uso normal, la corona debe estar principalmente enroscada para garantizar la estabilidad de la junta y proteger el mecanismo de cuerda.

LA INDICACIÓN DE LA HORA EN LA OSCURIDAD

La esfera, la aguja de las horas y el minutero de su reloj están dotados de elementos luminiscentes que le permitirán ver la hora sin dificultad incluso en la oscuridad absoluta. Como punto de referencia sirve el llamativo triángulo situado a la altura de las 12 horas.

LA LECTURA DEL DOBLE CRONÓGRAFO

Aguja de parada del segundero y ratrapante de los segundos: en el borde de la esfera se encuentra la graduación para la aguja central de parada del segundero y la ratrapante central de los segundos.

Totalizador de los minutos: en la esfera auxiliar, a la altura de las 12 horas, se encuentra la escala de 30 minutos con una aguja de marcha lenta discontinua que realiza en una hora dos vueltas completas.

Totalizador de las horas: en la esfera auxiliar, a la altura de las 6 horas, se encuentra la escala de 12 horas con marcas cortas para las medias horas y una aguja de marcha continua.

EL MANEJO DEL DOBLE CRONÓGRAFO

Puesta en marcha: usted pone en marcha el cronógrafo apretando el pulsador de marcha-parada.

Medición intermedia: accione el pulsador para la aguja ratrapante, con lo que se detiene la ratrapante de los segundos, pero no se interviene en el cronometraje. De este modo, usted ha memorizado, con el cronometraje en marcha, una medición intermedia. Accionando nuevamente el pulsador para la aguja ratrapante,

la ratrapante de los segundos se juntará, de un salto, con la aguja de parada del segundero. Su cronógrafo queda listo para el próximo cronometraje intermedio.

Parada: el cronógrafo se detiene si se vuelve a apretar el pulsador de marcha-parada. Los dos segunderos se detienen simultáneamente.

Reposición en cero: presione el pulsador de puesta a cero. Todas las agujas del cronógrafo retornan entonces a la posición cero. La ratrapante de los segundos, que se detiene por separado, no vuelve automáticamente, sino que se pone a cero si se vuelve a accionar el pulsador para la aguja ratrapante.

Suma de tiempos: para sumar los tiempos cronometrados, tras efectuar la primera medición, debe apretar nuevamente el pulsador de marcha-parada en lugar del pulsador de puesta a cero.

Advertencia: para evitarle a su reloj un trabajo innecesario, conviene no dejar constantemente bloqueada la ratrapante de los segundos. Su función principal es la de cronometrar tiempos intermedios o memorizar un segundo tiempo final; una vez hecho esto, deberá acoplarla de nuevo a la aguja de parada del segundero.

ADVERTENCIA SOBRE LOS CAMPOS MAGNÉTICOS

Debido a la creciente existencia de imanes de gran potencia procedentes de aleaciones de tierras raras, como, por ejemplo, neodimio-hierro-boro, a lo largo de los últimos años (son frecuentes en objetos como altavoces, joyas y bisutería, así como en cierres de fundas para teléfonos móviles y de bolsos), los relojes mecánicos pueden magnetizarse al entrar en contacto con tales imanes. Este proceso puede causar una desviación permanente de la marcha de su reloj que solo se puede corregir mediante una desmagnetización profesional. Le recomendamos no acercar su reloj a tales imanes.

Los relojes con caja interior de hierro dulce ofrecen una mayor protección contra los campos magnéticos y superan con creces las exigencias de la norma DIN 8309. No obstante, al encontrarse cerca de imanes muy potentes, el movimiento de su reloj podría, aun así, magnetizarse. Por eso le recomendamos no poner tampoco relojes con caja interior de hierro dulce directamente en contacto con imanes muy potentes.

En caso de un cambio súbito de la precisión de la marcha, diríjase a un concesionario autorizado por IWC (Official Agent) para averiguar si su reloj presenta magnetismo.

LA HERMETICIDAD AL AGUA

Los datos de la hermeticidad al agua en los relojes IWC se expresan en bar y no en metros. Los datos en metros, que frecuentemente se indican en la industria relojera como dato de la hermeticidad al agua, no pueden equipararse con la profundidad de inmersión en una operación de buceo, tal como demuestran frecuentemente los procesos de ensayo utilizados. La indicación de los metros no puede, por lo tanto, conducir a conclusiones respecto a las condiciones reales de utilización en situaciones de humedad, en ambiente mojado y en o bajo el agua. Usted encontrará las recomendaciones de uso en relación con la hermeticidad de su reloj en Internet bajo www.iwc.com/water-resistance. Su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) le informará muy amplia y gustosamente sobre este particular.

Para asegurar un funcionamiento impecable de su reloj, este tiene que ser revisado al menos una vez al año por un centro de servicio IWC. Si el reloj ha estado sometido a sobrecargas excepcionales, se deberá igualmente realizar una revisión similar.

Si estas revisiones no se llevan a cabo con la regularidad debida, o si el reloj es abierto por personal no expresamente autorizado, IWC rechazará cualquier tipo de garantía o de responsabilidad al respecto.

Recomendación: tras cada apertura y servicio de su reloj IWC, su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) deberá siempre llevar a cabo nuevamente una comprobación de la hermeticidad al agua.

ADVERTENCIA

Si su reloj está provisto de una correa de piel, tela o caucho con relleno de piel o tela, evite el contacto de su correa de alta calidad con el agua, sustancias aceitosas, agentes disolventes y de limpieza o con productos cosméticos. De este modo, podrá prevenir decoloraciones y un desgaste prematuro del material.

LA REVISIÓN DE SU RELOJ DE AVIADOR DOBLE CRONÓGRAFO EDICIÓN «LE PETIT PRINCE»

Todos los componentes de este reloj están fabricados con el mejor material. Sin embargo, algunas piezas están sujetas a un desgaste natural. Es especialmente importante que los puntos de desgaste estén siempre bien lubricados y que se elimine a tiempo el ensuciamiento del aceite por la abrasión metálica. Por eso, le recomendamos que haga revisar su reloj **aproximadamente cada cinco años.** Diríjase para ello a un concesionario autorizado por IWC (Official Agent) o directamente al Servicio Posventa de IWC en Schaffhausen.

MATERIALES DE CAJA

MATERIAL DE LA CAJA	RESISTENCIA AL RAYADO	RESISTENCIA A LA ROTURA	PESO
ACERO FINO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●○○ alto
BRONCE	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●○○ alto
ORO ROJO/BLANCO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●●○ alto
PLATINO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●● alta	bajo ●●●●● alto
TITANIO	baja ●●●○○ alta	baja ●●●●○ alta	bajo ●●○○○ alto
ALUMINURO DE TITANIO	baja ●●●●○ alta	baja ●●●●○ alta	bajo ●●○○○ alto
CERÁMICA (ÓXIDO DE CIRCONIO)	baja ●●●●● alta	baja ●●○○○ alta	bajo ●●○○○ alto
CARBONO	baja ●○○○○ alta	baja ●●●○○ alta	bajo ●○○○○ alto

MÁS INFORMACIONES EN WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

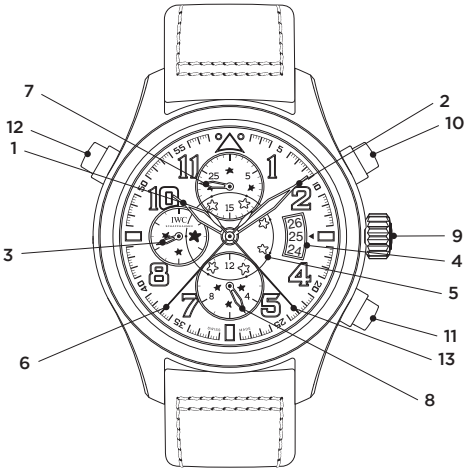
Estado: abril de 2015.
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

——————————— Bem-vindo ao pequeno círculo de pessoas que, para dizer a verdade, esperam do seu relógio mais do que um funcionamento perfeito. A satisfação de ter este relógio é mais do que a satisfação de saber a hora exata. É o fascínio por uma ideia estupenda. Pela combinação de precisão e imaginação, do tempo e intemporalidade, dos limites e infinidade, das leis que todo o mundo tem de cumprir e do gosto que ninguém pode impor a ninguém. Por isso, já desde 1868, vimos ocupando um pouco mais de tempo para o relógio que deve funcionar não só exatamente, mas também exercer uma fascinação pelos fantásticos trabalhos artesanais que se veem a todo o momento graças às novas descobertas de natureza técnica, material ou formal, mesmo quando estas se encontrarem ocultas nos mais pequenos detalhes, que talvez nem sequer sejam visíveis. Um belo e novo exemplo desta tradição da IWC está agora na sua posse: por isso, gostaríamos de o felicitar cordialmente, exprimindo os nossos melhores desejos para um bom tempo em companhia do seu relógio que talvez não possa ser descrito com tanta precisão – como aqui.

A DIREÇÃO DA IWC

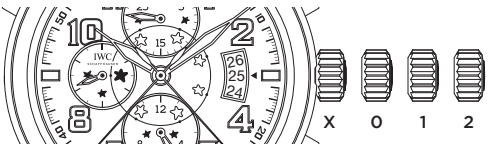
AS MINUCIOSIDADES TÉCNICAS DO RELÓGIO AVIADOR DUPLO CRONÓGRAFO EDIÇÃO “LE PETIT PRINCE”

O seu relógio IWC indica-lhe o tempo em horas, minutos e segundos e, também, a data. Com o duplo cronógrafo integrado, pode medir qualquer tempo até 12 horas em segundos, minutos e horas, sendo que pode registar com o ponteiro de arrasto dos segundos (rattrapante) tempos intermédios ou um segundo tempo final. Os tempos de paragem podem ser adidos. A estrela dourada no círculo interior salta diariamente para uma outra posição. O movimento mecânico com corda automática possui uma reserva de marcha para cerca de 44 horas depois da corda completa. O seu Relógio Aviador Duplo Cronógrafo Edição “Le Petit Prince” é resistente à água 6 bar e está protegido por um vidro safira com grau 9 na escala de dureza de Mohs, o qual permanece firmemente fixo na caixa em caso de depressão, tal como ocorre, por exemplo, numa queda de pressão em altitudes de voo extremas. O seu relógio possui uma caixa dupla. A caixa interior de ferro macio proporciona proteção contra os campos magnéticos. Para que este extraordinário relógio possa preencher as suas funcionalidades futuras, é preciso que você cumpra imprescindivelmente as poucas, mas importantes instruções de operação.



1	Ponteiro das horas	Contador dos minutos	7
2	Ponteiro dos minutos	Contador das horas	8
3	Pequeno ponteiro dos segundos	Coroa de rosca	9
		Botão de arranque/paragem	10
4	Ponteiro da data	Botão de reposição a zero	11
5	Indicação de estrela saltante	Botão do ponteiro de arrasto	12
6	Ponteiro de paragem dos segundos	Ponteiro de arrasto dos segundos	13

AS FUNÇÕES DA COROA



X — Posição normal (enroscada)

0 — Posição para dar corda

1 — Acerto da data e da indicação de estrela

2 — Acerto do tempo

A POSIÇÃO NORMAL

Este relógio possui uma coroa de rosca. A união roscada (posição normal, X) impede um desacerto inadvertido das horas ou da data, protegendo, além disso, a caixa contra a entrada de água. Para destravar, desenrosca-se a coroa para a esquerda, ficando então automaticamente na posição 0, que é a posição para dar corda. Empurrando a coroa para dentro, para a posição X, e rodando-a simultaneamente para a direita, esta volta a ficar totalmente enroscada e travada.

A POSIÇÃO PARA DAR CORDA

Na posição para dar corda (0), também pode dar corda manualmente ao movimento automático. Para pôr a funcionar o movimento, basta rodar a coroa algumas voltas. No entanto, recomendamos rodar a coroa cerca de 30 voltas. Pois, assim, garante-se a máxima precisão da marcha.

O ACERTO DA DATA E DA INDICAÇÃO DE ESTRELA

Se um mês tiver menos de 31 dias, a data terá de ser acertada manualmente para o primeiro dia do mês seguinte. Para isso, solte e puxe a coroa de rosca, deixando-a na posição 1. Rodando-a para a direita, pode agora mudar a data (ligação direta). O Principezinho, na sua viagem, visita sete estrelas/planetas (gravado no fundo da caixa). No lado do mostrador, a estrela que o Principezinho visita neste momento brilha a ouro. Rodando a coroa para a esquerda, pode fazer saltar a estrela dourada para uma outra posição. **No período entre as 20 e as 2 horas, não deve proceder a nenhum acerto rápido, pois, neste espaço de tempo, a data continua a ser automaticamente comutada pelo movimento e o mecanismo de ligação poderia ser danificado.**

O ACERTO DO TEMPO

Puxe a coroa para a posição 2. Desta maneira, faz parar o movimento. Para proceder a um acerto com uma precisão de segundos, é preferível fazer parar o movimento nos 60 durante a passagem do ponteiro dos segundos. Mova agora o ponteiro dos minutos alguns traços para além do tempo a acertar. Posicione a seguir o ponteiro dos minutos movendo-o ligeiramente para trás, de forma a ficar exatamente no traço dos minutos a acertar. Este procedimento garante que, no momento em que iniciar o movimento, o ponteiro dos minutos continua a mover-se sem causar um atraso. Para fazer arrancar o ponteiro dos segundos, empurre a coroa para dentro, novamente para a posição 0. Ao acertar o tempo, preste atenção à comutação da data, que se faz sempre à meia-noite (24 horas). Se esta se realizar já ao meio-dia (12 horas), terá de fazer avançar os ponteiros 12 horas.

O ACERTO CORRETO DO SEU RELÓGIO

Para acertar corretamente o seu relógio, proceda da maneira seguinte:

- Destrave a coroa, rodando-a para a esquerda.
- Dê corda ao movimento (aprox. 30 voltas da coroa).
- Puxe a coroa para a posição 1.
- Rodando a coroa para a direita, a indicação da data vai comutando passo a passo. Acerte a data da véspera.
- Rodando a coroa para a esquerda, a indicação de estrela vai comutando passo a passo. A indicação de estrela pode ser utilizada como indicação do dia da semana. Acerte o "dia da semana" da véspera.
- Puxe a coroa para a posição 2. Desta maneira, faz parar o movimento. Para proceder a um acerto com uma precisão de segundos, é preferível fazer parar o movimento nos 60 durante a passagem do ponteiro dos segundos.
- Mova os ponteiros para diante, até que o dia de hoje apareça na indicação da data. Os ponteiros estão agora entre as 0 e 1 hora da manhã.
- Agora mova os ponteiros para diante até ficarem na hora exata; de tarde, os ponteiros têm de voltar a ser movidos para lá das 12 horas (meio-dia). Mova agora o ponteiro dos minutos alguns traços para além do tempo a acertar. Posicione a seguir o ponteiro dos minutos movendo-o ligeiramente para trás,

de forma a ficar exatamente no traço dos minutos a acertar. Este procedimento garante que, no momento em que iniciar o movimento, o ponteiro dos minutos continua a mover-se sem causar um atraso.
– Para fazer arrancar o movimento de relógio, empurre a coroa novamente para a posição 0.
– Agora volte a empurrar a coroa para a posição X rodando-a simultaneamente para a direita para a travar.

Importante: O relógio é resistente à água nas posições 0, 1 e 2, enquanto a coroa não for movida. Em princípio, a coroa tem sempre de estar enroscada durante o uso normal para garantir a estabilidade da junta e proteger o mecanismo de corda.

A LEITURA DAS HORAS NA ESCURIDÃO

O mostrador, assim como os ponteiros das horas e dos minutos do seu relógio estão equipados com elementos luminescentes, que permitem uma leitura perfeita das horas, mesmo em completa escuridão. O triângulo característico na posição das 12 horas serve de orientação.

A LEITURA DO DUPLO CRONÓGRAFO

Ponteiro de paragem dos segundos e ponteiro de arrasto dos segundos: À volta do mostrador encontra-se a graduação para o ponteiro central de paragem dos segundos e o ponteiro central de arrasto dos segundos.
Contador dos minutos: No mostrador auxiliar, na posição das 12 horas, encontra-se a divisão dos 30 minutos com um ponteiro que salta lentamente. Este ponteiro realiza, numa hora, duas voltas completas.
Contador das horas: No mostrador auxiliar, na posição das 6 horas, encontra-se a divisão das 12 horas com traços curtos para a indicação das meias horas e com um ponteiro em funcionamento contínuo.

A OPERAÇÃO DO DUPLO CRONÓGRAFO

Arranque: Para fazer arrancar o cronógrafo, basta premir o botão de arranque/paragem.
Medição dos tempos intermédios: Prima o botão do ponteiro de arrasto. Assim, faz parar o ponteiro de arrasto dos segundos, mas sem influenciar a medição do tempo. Desta forma, registou um tempo intermédio com a medição do tempo em funcio-

namento. Premindo novamente o botão do ponteiro de arrasto, pode fazer saltar de novo, de posição para posição, o ponteiro de arrasto dos segundos e o cronógrafo pode registar a próxima paragem intermédia.

Paragem: Para fazer parar o cronógrafo, prima novamente o botão de arranque/paragem. Ambos os ponteiros dos segundos param simultaneamente.

Reposição: Prima o botão de reposição. Desta maneira, todos os ponteiros do cronógrafo são repostos na posição zero. O ponteiro de arrasto dos segundos parado separadamente não é reposto automaticamente, mas tem de ser reposto premindo novamente o botão do ponteiro de arrasto.

Medição dos tempos de adição: Poderá somar os tempos de paragem, premindo, a seguir à primeira medição, novamente o botão de arranque/paragem em vez de premir o botão de reposição.

Nota: Para evitar que o movimento seja exposto a esforços desnecessários, o ponteiro de arrasto dos segundos não deverá ser bloqueado permanentemente. Este ponteiro serve, em princípio, apenas para determinar tempos intermédios ou para registar um segundo tempo final e deverá ser acoplado de novo a seguir ao ponteiro de paragem dos segundos.

NOTA SOBRE CAMPOS MAGNÉTICOS

Devido à crescente divulgação de ímanes muito fortes em ligas de terras raras (por ex., neodímio-ferro-boro) nos últimos anos – estes são utilizados, sobretudo, em objetos como altifalantes, joias, fechos de estojos de telemóveis e de bolsas –, os relógios mecânicos podem ser magnetizados em caso de contacto com tais ímanes. Este processo pode causar um desvio permanente da precisão da marcha do seu relógio, o qual só poderá ser corrigido através de uma desmagnetização profissional. Não recomendamos o uso do seu relógio nas proximidades de tais ímanes.

Os relógios com caixa interior de ferro macio proporcionam uma maior proteção contra campos magnéticos, superando as exigências da norma DIN 8309 com um valor diversas vezes superior. Todavia, pode ocorrer uma magnetização do movimento nas proximidades diretas de ímanes muito fortes. Por isso, recomenda-se evitar o contacto direto mesmo dos relógios com caixa interior de ferro macio com ímanes fortes.

Em caso de alteração súbita da precisão da marcha, contacte um concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) para verificar se o seu relógio foi magnetizado.

A RESISTÊNCIA À ÁGUA

Nos relógios IWC, a indicação da resistência à água é dada em bar e não em metros. As indicações em metros, frequentemente usadas na indústria relojoeira para indicar a resistência à água, não correspondem à profundidade do mergulho devido aos processos de ensaio que se costumam utilizar. Por isso, as indicações em metros não permitem tirar qualquer conclusão relativamente às verdadeiras possibilidades de uso do relógio em ambientes húmidos, molhados na água ou debaixo de água. Poderá encontrar recomendações relacionadas com a resistência à água do seu relógio em www.iwc.com/water-resistance. O seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá também todo o prazer em prestar-lhe essa informação.

Para garantir um funcionamento perfeito do seu relógio, este deverá ser examinado, pelo menos, uma vez por ano num posto de assistência técnica da IWC. Um tal exame terá de ser realizado igualmente após situações em que o relógio foi exposto a esforços extraordinários. Se estes exames não forem realizados corretamente ou caso o relógio seja aberto por pessoas não autorizadas, a IWC não aceitará quaisquer reclamações no âmbito da garantia e declinará toda e qualquer responsabilidade.

Recomendação: Depois de cada abertura e assistência do seu relógio IWC, o seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá de efetuar novamente um teste de resistência à água.

NOTA

Se o seu relógio estiver equipado com uma bracelete de pele, têxtil ou de cauchu com forro de pele ou têxtil, evite o contacto da sua bracelete de alta qualidade com a água, substâncias oleosas, solventes e detergentes ou produtos cosméticos. Evitará, desta forma, descolorações e um envelhecimento rápido do material.

A ASSISTÊNCIA DO SEU RELÓGIO AVIADOR DUPLO CRONÓGRAFO EDIÇÃO “LE PETIT PRINCE”

Todos os componentes deste relógio são fabricados a partir dos melhores materiais. Apesar disso, há algumas peças que estão sujeitas a desgaste natural. O que é importante, sobretudo, é que estes pontos de desgaste estejam sempre lubrificados da melhor forma e que a sujidade provocada pelo óleo devido ao atrito metálico seja eliminada atempadamente. Por isso, recomendamos mandar examinar o seu relógio **aprox. cada cinco anos** num posto de assistência. Para isso, dirija-se a um concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) ou diretamente aos Serviços de Atendimento a Clientes da IWC em Schaffhausen.

MATERIAIS DA CAIXA

MATERIAL DA CAIXA	RESISTÊNCIA A RISCOS	RESISTÊNCIA À RUTURA	PESO
AÇO INOXIDÁVEL	baixa ●●●○○○ elevada	baixa ●●●●●● elevada	baixo ●●●○○○ elevado
BRONZE	baixa ●●●○○○ elevada	baixa ●●●●●● elevada	baixo ●●●○○○ elevado
OURO VERMELHO/ BRANCO	baixa ●●●○○○ elevada	baixa ●●●●●● elevada	baixo ●●●●○○ elevado
PLATINA	baixa ●●●○○○ elevada	baixa ●●●●●● elevada	baixo ●●●●●● elevado
TITÂNIO	baixa ●●●○○○ elevada	baixa ●●●●●○ elevada	baixo ●●○○○○ elevado
ALUMINÍDIO DE TITÂNIO	baixa ●●●●●○ elevada	baixa ●●●●●○ elevada	baixo ●●○○○○ elevado
CERÂMICA (ÓXIDO DE ZIRCÓNIO)	baixa ●●●●●● elevada	baixa ●●○○○○ elevada	baixo ●●○○○○ elevado
CARBONO	baixa ●○○○○○ elevada	baixa ●●●○○○ elevada	baixo ●○○○○○ elevado

PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Edição: abril de 2015.
Reservado o direito a alterações técnicas.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2015
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland